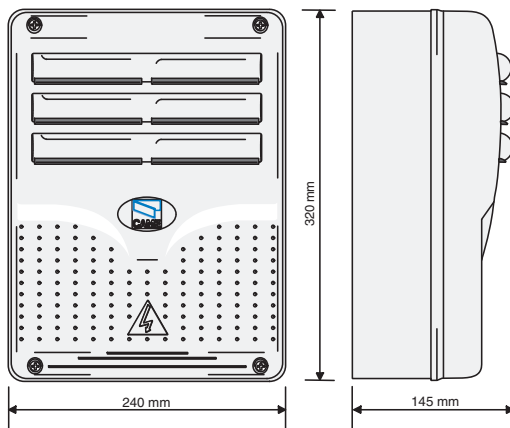


QUADRO COMANDO
CONTROL PANEL
ARMOIRE DE COMMANDE
SCHALTAFEL
CUADRO DE MANDO

ZL19A



CARATTERISTICHE GENERALI

ITALIANO

Descrizione quadro comando

Quadro elettrico per motoriduttori a 24V con alimentazione 230V monofase; frequenza 50÷60 Hz.

Adatto al comando di motoriduttori serie EMEGA.

Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza, con grado di protezione IP 54. Scatola in ABS, dotata di presa per il riciclo d'aria. Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Il quadro comando va alimentato con la tensione di 230V sui morsetti L1 ed L2 ed è protetto in ingresso con fusibile di linea da 3.15A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 630mA. La potenza complessiva degli accessori a 24V, protetti da

fusibile a 3.15A, non deve superare i 40W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1);
- Stop parziale, arresto della porta basculante se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-C3);

- Stop totale (1-2), arresto della porta basculante con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radio-comando;

- Funzione del test di sicurezza. Ad ogni comando di apertura e chiusura dell'anta, la centralina verifica l'efficienza delle fotocellule (vedi pag. 23).

Il quadro elettrico include un sensore amperometrico dei motori che interviene quando un ostacolo blocca il movimento in apertura o in chiusura. Durante la marcia, esso inverte il movimento mentre in rallentamento, il motore si blocca. La sensibilità del dispositivo è regolabile mediante trimmers 6-7-8, pag.12).

I trasformatori sono dotati di una protezione che in caso di sovraccarico termico mantiene la porta basculante aperta.

La richiusura avviene solo dopo che la temperatura è scesa sotto la soglia di emergenza.

Accessori collegabili

- Lampada di segnalazione di "porta aperta";
- Lampeggiatore di movimento;
- Lampada ciclo;
- Elettroserratura;
- Scheda LB18 per alimentazione mediante batteria che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente. Al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica della batteria stessa;
- Scheda radiofrequenza AF (vedi tabella pag. 25).

Altre funzioni selezionabili

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;

- Rilevazione ostacolo. A motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;

- Colpo d'ariete. Funzione che facilita lo sganciamento dell'elettroblocco; (ad ogni comando di apertura, le ante premono in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura);

- Lampada ciclo. Lampada che illumina la zona di manovra: rimane accesa dal momento in cui la porta basculante inizia l'apertura fino alla completa chiusura (compreso il tempo di chiusura automatica). Nel caso non viene inserita la chiusura automatica rimane accesa solo durante il movimento (10-E3). Selezionarla tramite jumper (vedi pag. 19);

- Funzione a "uomo presente". Funzionamento della porta mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- Pre lampeggio in apertura e chiusura;

- Tipo di comando:

- «apre-stop-chiude-stop» per pulsante e/o trasmettitore;

- «apre-chiude-inversione» per pulsante e/o

trasmettitore;

- «solo apre» per trasmettitore.

Regolazioni

- Trimmer REG/FINE = Regolazione fine del sensore amperometrico durante la marcia: min/max;
- Trimmer SENS/VEL = Regolazione sensibilità amperometrica durante la marcia: min/max;
- Trimmer SENS/RALL = Regolazione sensibilità amperometrica durante il rallentamento: min/max;
- Trimmer TCA = Regolazione tempo chiusura automatica: da 2" a 120";
- Trimmer TL = Regolazione tempo di lavoro: da 13" a 120";
- Regolazione velocità di marcia e di rallentamento mediante connettori faston sulla scheda;

Nota: *i tempi dei ritardi di apertura e chiusura sono azzerati.*



Attenzione! *Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite).*

Description of control panel

Control panel for 24V d.c. gear motors, powered by 230V a.c. at 50-60 Hz (single-phase).

Designed to control EMEGA gear motors. Designed and built entirely by CAME CELLI AUTOMATICI S.p.A. to meet safety standards at an IP 54 level of protection.

Housing in ABS is equipped with vents to provide internal air circulation. Guaranteed 24 months, unless tampered with.

This control panel is powered by 230V a.c. across terminals L1 and L2, and is protected by a 3.15A fuse on the main power line.

Control systems are powered by low voltage and protected by a 630mA fuse.

The total power consumption of 24V accessories (which are protected by a 3.15A fuse) must not exceed 40 W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle (2-C1);
- Partial stop, shutdown of moving garage-type door's, with activation of an automatic closing cycle (2-C3);
- Total stop (1-2), stop of the garage-type door with the exclusion of the automatic closing cycle. To resume the movement, use the pushbutton or the radio control;
- Safety test function. The control unit will now check the safety system every time an opening or closing command is given (see p. 23).

The electric panel includes an amperometric sensor for the motors which is triggered when an obstacle blocks movement during

opening or closing. This inverts the movement direction when the motor is in gear, whereas the motor blocks if it is slowing down. The sensitivity of the device is adjustable by using the trimmers 6-7-8 (page 12).

The transformers are equipped with a guard, which in case of thermal overload will keep the door open.

They are closed again only after the temperature falls below the emergency threshold.

Accessories which can be connected to this unit

- "Door open" signal light;
- Flashing signal light when gate is in motion;
- Cycle lamp;
- Electric lock;
- LB18 circuit card for emergency battery, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored
- Radiofrequency AF board (see table pag.25).

Other functions available

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- Obstacle detection: When the motor is stopped (door is closed, open or half-open after an emergency stop command), the

transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

- Hammer movement: This feature makes it easy for the lock to release (the door wings momentarily press against the closure stops when the open command is given, which facilitates release of the electric lock);

- Cycle lamp. The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the garage-type door begins to open until it is completely closed (including the time required for the automatic closure). In case automatic closure is not enabled, the lamp remains lit only during movement (10-E3). Select it using the jumpers (see p. 19);

- “Operator present” function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- Flashing light activated before opening and closing cycle begins;

- Type of command:

- «open-stop-close-stop» for pushbutton and radio transmitter;
- «open-close-reverse» for pushbutton and radio transmitter;
- «open only» for radio transmitter.

Adjustments

- REG/FINE trimmer = Fine adjustment of amperometric sensitivity during motor operation

- Trimmer SENS/VEL = Adjustment of amperometric sensitivity during operating: min/max;

- Trimmer SENS/RALL = Adjustment of

amperometric sensitivity during slowdown: min/max;

- Trimmer TCA = Adjustment of automatic closing time: 2” to 120”;

- Trimmer TL = Adjustment of operating time: 13” to 120”;

- Faston connectors on the circuit card are used to select normal operating and slowdown speeds;

Note: *the opening and closing delay times are set at zero.*



Caution! Shut off the mains power and disconnect the batteries before servicing the inside of the unit.

Description armoire de commande

Armoire électrique pour motoréducteurs à 24V c.c. avec alimentation 230V monophasée; fréquence 50÷60 Hz.

Adaptée à commander les motoréducteurs de la série EMEGA.

L'armoire est entièrement conçue et fabriquée par CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. conformément aux normes de sécurité en vigueur avec un degré de protection IP 54. Boîtier en ABS muni de prise de circulation d'air. Garantie 24 mois sauf en cas d'endommagement.

L'armoire de commande doit être alimentée avec une tension de 230V sur les bornes L1 et L2 et elle est protégée en entrée par un fusible de ligne de 3.15A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec un fusible de 630mA. La puissance totale des accessoires en 24V, protégés par un fusible de 3.15A, ne doit pas dépasser 40W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1);
- Stop partiel, arrêt de la porte basculante si elle est en mouvement avec par conséquent préparation à la fermeture automatique (2-C3);
- Stop total (1-2), arrêt de la porte basculante avec exclusion du cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;

- Fonction du test de sécurité. Cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité après chaque commande d'ouverture ou de fermeture (voir pag. 23, 24);

Le tableau électrique est équipé d'un capteur ampèremétrique des moteurs qui intervient quand un obstacle bloque le mouvement en ouverture ou en fermeture. Il inverse le mouvement durant la marche, tandis que le moteur se bloque au moment du ralentissement. La sensibilité du dispositif se régle à l'aide des compensateurs 6-7-8, pag. 12.

Les transformateurs sont dotés d'une protection qui en cas de surcharge thermique garde la porte basculante ouvert.

Le réenclenchement se fait seulement après que la température soit descendue sous le seuil d'émergence.

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe de signalisation de "portail ouvert";
- Clignotant de mouvement;
- Lampe cycle;
- Serrure électrique;
- Carte LB18 pour l'alimentation par batterie intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne, la carte procède au rechargement de la batterie;
- Carte radiofréquence AF (voir tableau pag. 25).

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

- Fermeture automatique. Le temporisateur

de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- Détection obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;

- Coup de bélier. Fonction qui facilite le déblocage de la serrure (à chaque commande d'ouverture, les vantaux se portent en butée de fermeture pendant une seconde, facilitant ainsi l'opération de déblocage de la serrure électrique);

- Lampe cycle. Ampoule qui illumine la zone de manoeuvre: elle reste allumée à partir du moment où la porte basculante commence l'ouverture jusqu'à la fermeture complète (y compris le temps de fermeture automatique). Si elle n'est pas insérée la fermeture automatique reste allumée seulement durant le mouvement (10-E3). La sélectionner à l'aide du jumper (voir p. 19);

- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande) ;

- Préclignotement en ouverture et en fermeture;

- Type de commande:

- «ouverte-stop-fermée-stop» pour bouton-poussoir et émetteur radio;

- «ouverture - fermeture - inversion» pour

bouton-poussoir et émetteur radio;

- «seulement ouverture» pour émetteur radio.

Réglages

- Trimmer REG/FINE = Réglage fin du capteur ampèremétrique pendant le fonctionnement: min./max.;

- Trimmer SENS/VEL = Réglage sensibilité ampèrométrique pendant le mouvement : min./max.;

- Trimmer SENS/RALL = Réglage sensibilité ampèrométrique pendant le ralentissement : min./max.;

- Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique: de 2 à 120";

- Réglage vitesse de mouvement et de ralentissement à l'aide de connecteurs rapides placés sur carte;

- Trimmer T.L. = Réglage temps de fonctionnement: de 13" à 120";

- Réglage vitesse de mouvement et de ralentissement à l'aide de connecteurs rapides placés sur carte.

Note: les temps des retards d'ouverture et de fermeture sont remis à zéro.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne et débrancher les batteries (si branchées).

Beschreibung des Steuergeräts

Schalttafel für 24-V-Gleichstrom-Getriebemotoren mit 230-V-Einphasenstromversorgung; Frequenz: 50-60 Hz.

Zur Steuerung von Getriebemotoren der Baureihen EMEGA.

Vollkommen von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzgrad: IP 54. ABS-Gehäuse mit Luftklappe. 24 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Die Schalttafel wird mit einer Spannung von 230V über die Klemmen L1 und L2 gespeist und ist am Eingang mit einer 3.15-A-Hauptsicherung. Die Steuerungen erfolgen mit Niederspannung und geschützten enie 630mA-Sicherung. Die Gesamtleistung des durch eine 3.15-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1);
- Teilstop. Das Kipptor wird angehalten, wenn es sich in Bewegung befindet. Anschließend wird das automatische Schließen (2-C3) ausgelöst;
- Totalstop (1-2), Das Kipptor wird angehalten, ohne daß das automatische Schließen ausgelöst wird. Der Torlauf läßt sich nur am Taster oder mit dem Funksender wieder einschalten;
- Sicherheitstest-Funktion. Dadurch besteht

die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen (siehe Seite 23, 24).

An der Schalttafel befindet sich auch ein Stromsensor der Motoren, der sich zuschaltet, wenn der Torlauf beim Öffnen oder Schließen durch ein Hindernis blockiert wird. Wenn der Sensor bei normalem Torlauf zuschaltet, wird die Laufrichtung umgekehrt. Wenn er dagegen während des Soft-Stopps zuschaltet, wird der Motor ausgeschaltet. Die Empfindlichkeit vom Sensor kann an den Trimmern 6-7-8 (S. 12) eingestellt werden.

Die Trafos sind mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet, die das Kipptor bei Überhitzung offen stehen läßt.

Das erneute Schließen erfolgt erst dann, wenn die Temperatur unter den Wert gefallen ist, der die Notsituation auslöst.

Anschließbares Zubehör

- Anzeigeleuchte für "Tor offen";
- Blinkleuchte "Tor in Bewegung";
- Torbeleuchtung;
- Elektroschloß;
- Steckplatine LB18 für Stromversorgung über Notbatterie, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt.
- Funkfrequenz-Platine AF (siehe Tabelle Seite 25)

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautoma-

tik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- Hinderniserfassung. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;

- Widderstoß. Funktion, die das Auslösen des Elektroschlusses erleichtert; (bei jeder Öffnungssteuerung üben die Torflügel eine Sekunde lang einen leichten Druck auf den Schließungsendanschlag aus und erleichtern dadurch die Entriegelung des Elektroschlusses);

- Torbeleuchtung. Die Lampe beleuchtet den Torbereich und bleibt von Beginn des Öffnens bis zum kompletten Schließeneingeschaltet, einschließlich der Zeit für das automatische Schließen. Wenn das automatische Schließen nicht zugeschaltet ist, bleibt das Licht nur während der Torbewegung eingeschaltet (10-E3). Das Licht bitte mithilfe vom Jumper wählen (siehe Seite 19).

- Funktion "Bedienung vom Steuerpult".

Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

- Vorblinken beim Öffnen und Schließen;

- Steuerart:

- «Öffnen-Stop-Schließen-Stop» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;

- «Öffnen-Schließen-Torlaufumsteuerung» für Drucktaster und Funksendersteuerart;

- «nur Öffnen» für Funksendersteuerart.

Einstellungen

- Trimmer REG/FINE = Feineinstellung des amperemetrischen Sensors während des Torlaufs: min/max;

- Trimmer SENS/VEL = Einstellung der amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit: min/max;

- Trimmer SENE/RALL = Einstellung der amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufverlangsamung: min/max;

- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik: von 2" bis 120",

- Trimmer TL = Einstellung Laufzeit: von 13" bis 120";

- Einstellung der Laufgeschwindigkeit und Einstellung der Laufverlangsamung über Faston-Verbinder auf Platine.

Hinweis: Die Verzögerungszeiten beim Öffnen und beim Schließen sind auf Null gesetzt.



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten und die Stromzufuhr mittels Batterien (falls zugeschaltet) unterbrechen.

Descripción cuadro de mando

Cuadro eléctrico para motorreductores a 24V d.c. con alimentación 230V monofase: frecuencia 50÷60 Hz.

Adecuado para el mando de motorreductores serie EMEGA.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes, con grado de protección IP 54. Caja de ABS, dotada de toma para la recirculación de aire. Garantizado 24 meses salvo manipulaciones.

El cuadro de mando se alimenta con una tensión de 230V en los bornes L1 y L2 y está protegido en entrada con fusible de línea de 3.15A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y está protegidos por fusible a 630mA. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 3.15A, no debe superar los 40W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predispuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1);
- Parada parcial, parada de la puerta basculante si está en movimiento, se prepara para el cierre automático (2-C3);
- Parada total (1-2), parada de la puerta basculante excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);
- Función de las pruebas de seguridad. Permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad después de

cada comando de apertura y cierre (véase pág. 23, 24).

El cuadro eléctrico incluye un sensor amperimétrico de los motores que se activa cuando el obstáculo bloquea el movimiento en las fases de apertura o cierre. Durante la marcha, invierte el movimiento. Durante la fase de desaceleración, el motor se bloquea. La sensibilidad del dispositivo puede regularse mediante unos trimmer 6-7-8 (pág. 12).

Los transformadores tienen una protección que en caso de sobrecarga térmica mantiene la puerta basculante abierta.

El cierre se produce sólo después de que la temperatura ha llegado por debajo del umbral de emergencia.

Accesorios conectables

- Lámpara de señal de “puerta abierta”;
- Lámpara intermitente de movimiento;
- Lámpara ciclo;
- Cerradura eléctrica;
- Tarjeta LB18 para la alimentación mediante batería que, en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- Tarjeta radiofrecuencia AF (ver tabla pág. 25).

Otras funciones seleccionables

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posi-

bles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;

- DetECCIÓN obstáculo. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);

- GOLPE DE aRIETE. Función que facilita el desenganche de la cerradura (en cada comando de apertura las puertas presionan el tope del cierre durante un segundo, facilitando la operación de desenganche de la electrocerradura);

- Lámpara ciclo. Lámpara que ilumina la zona de maniobra: queda encendida desde el momento en que la puerta basculante se comienza a abrir hasta que completa el cierre (incluido el tiempo de cierre automático). Si no se habilita el cierre automático, el cierre permanece encendido sólo durante el movimiento (10-E3). Se selecciona mediante el jumper (ver pág. 19);

- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

- Preintermitencia en fase de apertura y cierre;

- Tipo de mando:

- «apertura-parada-cierre-parada» para tecla y transmisor de radio;

- «apertura-cierre-inversión» para tecla y transmisor de radio;

- «sólo apertura» para transmisor de radio.

Regulaciones

- Trimer REG/FINE = Regulación fin del sensor amperimétrico durante la marcha: mín./máx.;

- Trimer SENS/VEL = Regulación sensibilidad amperimétrica durante la marcha: mín/máx.;

- Trimer SENS/RALL = Regulación sensibilidad amperimétrica durante el ralentamiento: mín/máx.;

- Trimer TCA = Tiempo cierre automático: de 2" a 120";

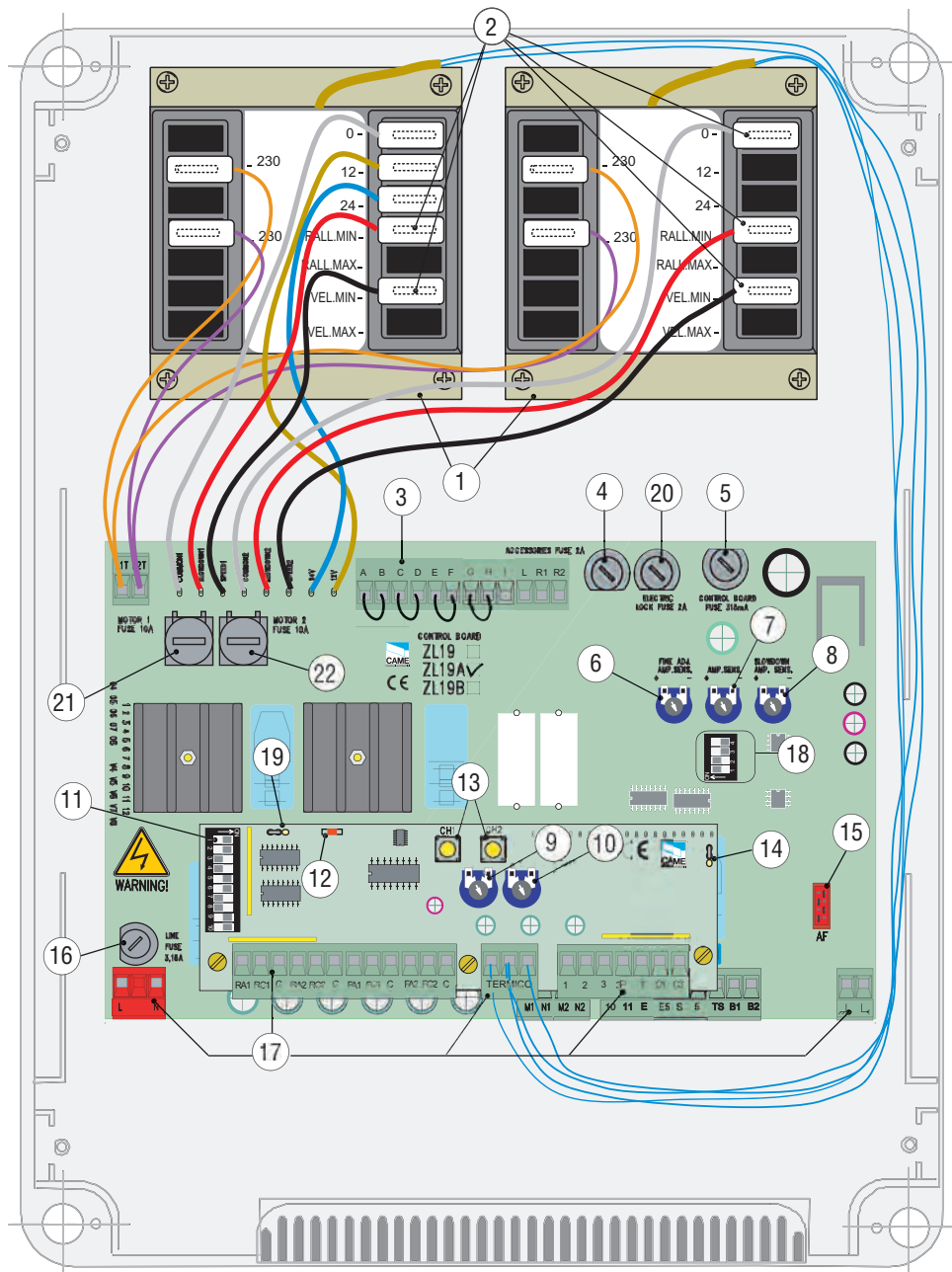
- Trimer TL = Regulación tiempo trabajo: de 13" a 120";

- Regulación velocidad de marcha y de ralentamiento mediante conectores faston en tarjeta.

Nota: los tiempos de retardo de apertura y cierre están en cero.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea y desecnectar las baterías (si estuvieran conectadas).



REGOLAZIONE TRIMMERS
 TRIMMERS ADJUSTMENT
 RÉGLAGE TRIMMERS
 EINSTELLUNG TRIMMERS
 REGULACIÓN TRIMMERS



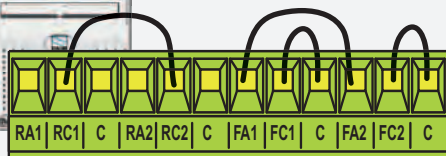
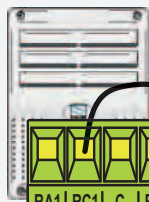
- | | |
|--|--|
| <p>1) Trasformatori</p> <p>2) Connettori regolazione velocità</p> <p>3) Morsettiera per il collegamento al caricabatterie LB18 (se non utilizzata, assicurarsi che i ponticelli siano collegati tra A-B; A-D; E-F; G-H)</p> <p>4) Fusibile accessori 2A</p> <p>5) Fusibile centralina 315mA</p> <p>6) Trimmer di regolazione fine della sensibilità amperometrica durante la marcia</p> <p>7) Trimmer di regolazione sensibilità amperometrica durante la marcia</p> <p>8) Trimmer di regolazione sensibilità amperometrica durante il rallentamento</p> <p>9) Trimmer di regolazione tempo lavoro</p> <p>10) Trimmer di regolazione chiusura automatica</p> <p>11) Selettore funzioni a 10 dip (vedi pagina 21)</p> <p>12) LED di segnalazione codice radio/ conteggio tempo TCA</p> <p>13) Pulsanti memorizzazione codice</p> <p>14) Jumper selezione uscita B1-B2 / lampada ciclo (vedi pagina 19)</p> <p>15) Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella pagina 25)</p> <p>16) Fusibile di linea 3.15A</p> <p>17) Morsettiera di collegamento</p> <p>18) Selettore funzioni a 4 dip (vedi pagina 20)</p> <p>19) Jumper selezione tipo di comando per pulsante 2-7 (vedi pagina 18)</p> <p>20) Fusibile elettoblocco 2A</p> <p>21) Fusibile motore n°1 10A</p> <p>22) Fusibile motore n°2 10A</p> | <p>1) Transformer</p> <p>2) Connectors for speed selection</p> <p>3) Terminal board for connecting battery charger LB18 (connect a bridge across terminala A-B; A-D; E-F; G-H if battery charger is not used)</p> <p>4) Fuse on accessory power line, 2A</p> <p>5) Fuse on central control unit,315 mA</p> <p>6) Fine adjustment of amperometric sensitivity during motor operation</p> <p>7) Trimmer for adjustment of amperometric sensitivity during operation</p> <p>8) Trimmer for adjustment of amperometric sensitivity during slowdown</p> <p>9) Trimmer for adjustment of operating time</p> <p>10) Trimmer for adjustment of automatic closing</p> <p>11) 10-dip function switch (see pag. 21)</p> <p>12) Radio code/automatic closing signal LED</p> <p>13) Button for memorizing code numbers</p> <p>14) Jumper which selects output B1-B2 / operating cycle indicator light (see page 19)</p> <p>15) Radiofrequency board socket (see table page 25)</p> <p>16) Line fuse, 3.15A</p> <p>17) Terminal block for external connections</p> <p>18) 4-dip function switch (see page 20)</p> <p>19) Jumper for selection of type of control for button in 2-7 (see page 18)</p> <p>20) Electriclock fuse 2A</p> <p>21) Fuse motor n°1 10A</p> <p>22) Fuse motor n°2 10A</p> |
|--|--|

- 1) Transformateur
- 2) Connecteurs réglage vitesse
- 3) Plaque à bornes pour le branchement au chargeur de batteries LB18 (si elle n'est pas utilisée, s'assurer que les pontets sont branchés entre A-B; A-D; E-F; G-H)
- 4) Fusible accessoires 2A
- 5) Fusible boîtier 315mA
- 6) Trimmer de réglage fin de la sensibilité ampèremétrique pendant le fonctionnement
- 7) Trimmer de réglage sensibilité ampèremétrique pendant le mouvement
- 8) Trimmer de réglage sensibilité ampèremétrique pendant le ralentissement
- 9) Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 10) Trimmer de réglage fermeture automatique
- 11) Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs à positions multiples (voir pag. 21, 22)
- 12) LED de signalisation code radio/comptage temps TCA
- 13) Bouton-poussoir mémorisation code
- 14) Pontet sélection sortie B1-B2/lampe cycle (voir pag. 19)
- 15) Branchement carte radiofréquence (voir tableau pag. 25)
- 16) Fusible de ligne 3.15A
- 17) Plaque à bornes de connexion
- 18) Selecteur de fonctions à 4 interrupteurs à positions multiples (voir pag. 20)
- 19) Pontet de sélection type de commande pour bouton-poussoir en 2-7 (voir p.18)
- 20) Fusible du serrure électronique 2A
- 21) Moteur fusible n°1 10A
- 22) Moteur fusible n°2 10A

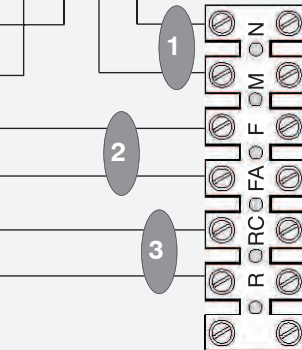
- 1) Transformatoren
- 2) Verbinder für Geschwindigkeitseinstellung
- 3) Klemmleiste für den Anschluß an das Batterieladegerät LB18 (bei Nichtverwendung überprüfen, ob A-B, A-D, E-F, G-H gebrückt sind)
- 4) Zubehör-Sicherung 2A
- 5) Schaltkastensicherung 315mA
- 6) Trimmer zur Feineinstellung des amperemetrischen Sensors während des Torlaufs; min/max;
- 7) Trimmer zur Einstellung amperemetrischer Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit
- 8) Trimmer zur Einstellung amperemetrischer Empfindlichkeit während Laufverlangsamung
- 9) Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 10) Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 11) Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip. (Siehe Seite 21, 22)
- 12) Schließautomatik/Anzeige LED-Funkcode
- 13) Code-Speichertasten
- 14) Jumper zur Wahl des Ausgangs B1-B2/ Betriebszyklus Anzeigeleuchte (siehe Seite 19)
- 15) Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle S. 25)
- 16) Hauptsicherung 3.15A
- 17) Anschlußklemmleiste
- 18) Wählschalter für Funktionen mit 4 Dip. (Siehe Seite 20)
- 19) Steuerart-Wahljumper für Taste auf 2-7 (Siehe Seite 18)
- 20) Schmelz elektronische schloss 2A
- 21) Schmelz motor n°1 10A
- 22) Schmelz motor n°2 10A

- 1) Transformadores
- 2) Conectores regulación velocidad
- 3) Caja de bornes para la conexión del cargador de batería LB18 (si no se usa, asegurarse de que los puentes están conectados entr A-B, A-D, E-F, G-H)
- 4) Fusible accesorios 2A
- 5) Fusible para central 315mA
- 6) Trimer de regulación fin de sensibilidad amperimétrica durante la marcha
- 7) Trimer de regulación sensibilidad amperimétrica durante la marcha
- 8) Trimer de regulación sensibilidad amperimétrica durante el ralentamiento
- 9) Trimer de regulación tiempo trabajo
- 10) Trimer de regulación tiempo cierre automático
- 11) Selector de funciones con 10 dip (ver pag. 21, 22)
- 12) LED de señal código radio / cierre automático
- 13) Teclas memorización códigos
- 14) Jumper selección salida B1-B2/lámpara ciclo (ver p. 19)
- 15) Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla p. 25)
- 16) Fusible de línea 3.15A
- 17) Caja de bornes para las conexiones
- 18) Selector de funciones con 4 dip (ver pag. 20)
- 19) Jumper selección tipo de mando para tecla en 2-7 (ver p. 18)
- 20) Fusible de la cerradura eletronica 2A
- 21) Fusible motor n°1 10A
- 22) Fusible motor n°2 10A

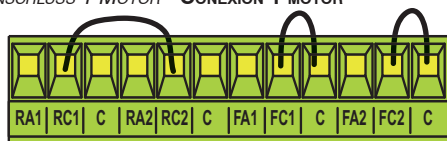
EMEGA
24V



COLLEGAMENTO 2 MOTORI
CONNECTION 2 MOTORS
BRANCHEMENT 2 MOTEURS
ANSCHLUSS 2 MOTOREN
CONEXIÓN 2 MOTORES



COLLEGAMENTO 1 MOTORE - CONNECTION 1 MOTOR - BRANCHEMENT 1 MOTEUR
ANSCHLUSS 1 MOTOR - CONEXIÓN 1 MOTOR



1
Collegamento motore
Connection to motor
Branchement moteur
Motoranschluß
Conexión motor

2
Microinterruttore di finecorsa in apertura
Microswitch-limit switch on aperture
Micro-interrupteur fin de course en ouverture
Microschalter Endschalter beim Öffnen
Microinterruptor final de recorrido en la apertura

3
Microinterruttore di rallentamento in chiusura
Microswitch-deceleration on closure
Micro-interrupteur ralentissement en fermeture
Microschalter Endschalter beim Schließen
Microinterruptor de deceleración en el cierre

Cortocircuitare
Short-circuit
Court-circuiter
kurzgeschlossen werden
cortocircuitar





L1 L2



M1 N1 M2 N2



10 11 E E3 S 5 TS B1 B2



1 2 3 3P 7 C1 C3



Alimentazione quadro comando - 230V (a.c.)

Power supply for control unit - 230V (a.c.)

Alimentation armoire de commande - 230V (c.a.)

Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)

Alimentación cuadro de mando - 230V (a.c.)

Alimentazione accessori (max 40W):

- 24V (a.c.) con alimentazione a 230V(a.c.)

- 24V (d.c.) con alimentazione a 24V (d.c.)

Power supply to accessories (max. 40W):

24V (a.c.) with power supply at 230V (a.c.)

24V (d.c.) with power supply at 24V (d.c.)



Alimentation accessoires (max 40W):

- 24V (c.a.) avec alimentation à 230V(c.a.)

- 24V (c.c.) avec alimentation à 24V (c.c.)

Stromversorgung Zubehör (max 40W):

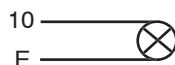
- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V(Wechselstrom)

- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 24V (Gleichstrom)

Alimentación accesorios (max 40W):

- 24V (a.c.) con alimentación a 230V(a.c.)

- 24V (d.c.) con alimentación a 24V (d.c.)



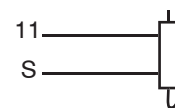
Uscita 24V - 25W max.in movimento (es. lampeggiatore)

24V - 25W max. output in motion (e.g. flashing light)

Sortie 24V - 25W max. en mouvement (ex. clignotant)

Ausgang 24V - 25W max. "in Bewegung" (z.B. Blinkleuchte)

Salida 24V - 25W max. en movimiento (por ej. lámpara intermitente)



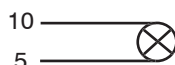
Collegamento elettroserratura (24V-15W max.)

Connection for electrically-actuated lock: 24V-15W max.

Connexion serrure électrique (24V-15W max.)

Anschluß Elektroschloß (24V-15W max.)

Conexión electrocerradura (24V-15W max.)



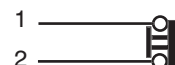
Lampada spia 24V - 3W max. "porta aperta"

24V - 3W max. door-open signal lamp

Lampe-témoin 24V - 3W max. "portail ouvert"

Kontrollampe 24V - 3W max. "Tor geöffnet"

Lámpara indicadora 24V - 3W max. "puerta abierta"



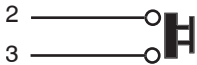
Pulsante di stop (N.C.)

Stop button (N.C.)

Bouton-poussoir de stop (N.F.)

Stop-Taste (Ruhekontakt)

Tecla de parada (N.C.)



Pulsante apre (N.O.)

Open button (N.O.)

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)

Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Tecla de apertura (N.O.)

**Collegamento radio e/o pulsante (N.O.), Jumper disinserito.
Per funzionamento vedi dip 2-3**

Connector (N.O.) radio and/or pushbutton (Jumper disabled).

See DIP 2-3 for command type

Connection radio et/ou bouton-poussoir (N.O.), Jumper debranché.

Pour commande voir 2-3

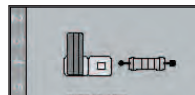
Anschluß Funkfernsteuerung und/oder Drucktaster (N.O.), Jumper Ausgeschalt.

Steuerart siehe DIP 2-3

Conexión radio y/o pulsador (N.O.),

Jumper desactivado.

Para mando mirar dip 2-3



JUMPER n°19



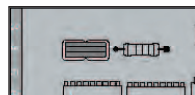
Funzionamento pulsante: solo chiusura (Jumper inserito)

Button operation: closure only (Jumper enabled)

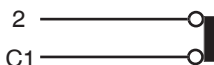
Fonction bouton-poussoir: seulement fermeture (Jumper branché)

Taster-Funktion: nur Schließen (Jumper Eingeschalt)

Funcionamiento tecla: sólo cierre (Jumper activado)



JUMPER n°19



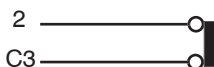
Contatto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura

Contact (N.C.) for re-opening during closure

Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture

Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen

Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre



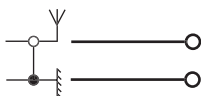
Contatto (N.C.) di Stop parziale

Partial stop contact (N.C.)

Contact (N.F.) d'arrêt partiel

Ruhekontakt Partial-Stop

Contacto (N.C.) de parada parcial



Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena

Uscita contatto (N.O.) secondo canale radio - Jumper in Pos. A.

Portata contatto: 1A a 24V (d.c.)

Contact output (N.O.) second radio channel - Jumper in Position A.

Contact capacity: 1A to 24V (d.c.)

Sortie contact (N.O.) selon le canal radio - Pontet en Pos.A)

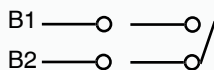
Porté du contact: 1A à 24V (c.c.)

Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit gemäß Radiokanal - Jumper auf Pos. A geschaltet.

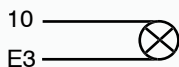
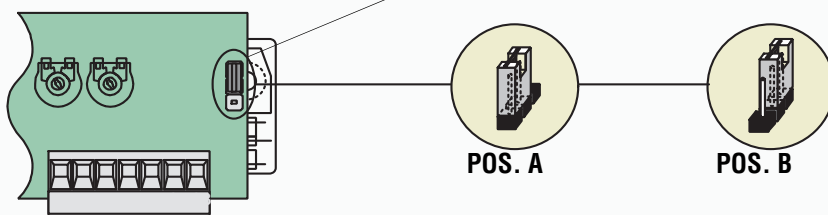
Stromfestigkeit Kontakt: 1A bei 24V (Gleichstrom)

Salida contacto (N.O.) según canal radio - Jumper in Pos.A

Capacidad contacto: 1A a 24V (d.c.)



JUMPER n°14



Lampada ciclo a 24V - 25W max - Jumper in Pos. B.

24V - 25W max. cycle indicator light - Jumper in Position B.

Lampe cycle 24V - 25W max - Pontet en Pos. B

Betriebszyklus-Anzeigeleuchte 24V - 25W max - Jumper auf Pos. B geschaltet.

Lampara ciclo 24V - 25W max - Jumper in Pos. B

Nel caso si desidera l'utilizzo della lampada ciclo, collegarla sui morsetti 10-E3 e posizionare il Jumper in Pos.B. (vedi disegno)

If an operating cycle indicator light is desired, connect it across terminals 10-E3 and move the jumper connection to position B (see diagram).

Si l'on désire utiliser la lampe cycle, il faut la brancher sur les bornes 10-E3 et positionner le pontet en Pos.B (voir dessin).

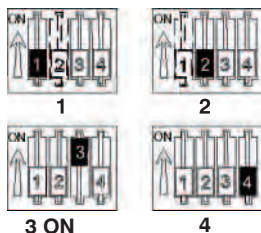
Die Betriebszyklus-Anzeigeleuchte, falls gewünscht, über die Klemmen 10-E3 zuschalten und den Jumper auf Stellung B positionieren (siehe Abb.).

En el caso de que se quisiera utilizar la lámpara ciclo, conectarla a los bornes 10-E3 y colocar el jumper en la pos.B (ver dibujo).

DIP-SWITCH 4 VIE / 4-WAY DIP-SWITCH

DIP-SWITCH 4 VOIES

VIERWEG-DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 4 VÍAS



ITALIANO

- 1 Non utilizzato;
- 2 Non utilizzato;
- 3 ON** Attivazione del test di sicurezza per la verifica dell'efficienza delle fotocellule (vedi pag. 23)
- 4 Non utilizzato.

ENGLISH

- 1 Not used;
- 2 Not used;
- 3 ON** Activates safety test that checks the photocells proper operation (see p.23)
- 4 Not used.

FRANÇAIS

- 1 Non utilisé;
- 2 Non utilisé;
- 3 ON** Activation du test de sécurité pour le contrôle du bon fonctionnement des photocellules (voir p.24)
- 4 Non utilisé.

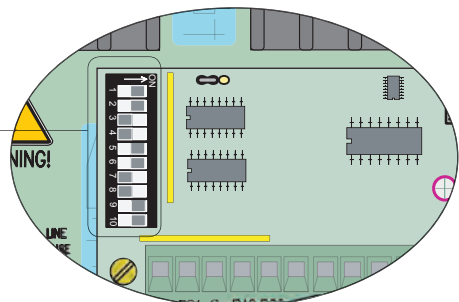
DEUTSCH

- 1 Nicht in Verwendung;
- 2 Nicht in Verwendung;
- 3 ON** Aktivierung der Sicherheitstest-Funktion zur Überprüfung der Lichtschranken-Leistung (siehe Seite 24)
- 4 Nicht in Verwendung

ESPAÑOL

- 1 Non utilizado;
- 2 Non utilizado;
- 3 ON** Activación del pueba de seguridad para comprobar la eficiencia de las fotocélulas (ver pág. 24)
- 4 Non utilizado

DIP-SWITCH 10 VIE
10-WAY DIP-SWITCH
DIP-SWITCH 10 VOIES
ZEHNWEG-DIP-SWITCH
DIP-SWITCH 10 VÍAS



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivato**;
- 2 ON** Funzionamento pulsante o comando radio "apre/chiude/inversione" **attivato**;
- 2 OFF** Funzionamento pulsante o comando radio "apre/stop/chiude/stop" **attivato**;
- 3 ON** Funzionamento comando radio "solo apertura" **attivato**;
- 4 ON** Prelampeggio in apertura e in chiusura **attivato**;
- 5 ON** Rilevazione dell'ostacolo **attivato**;
- 6 ON** Funzionamento a "uomo presente" **attivato**; (esclude la funzione del radiocomando)
- 7 ON** Funzione colpo d'ariete **attivato**; (per facilitare lo sgancio dell' elettroblocco)
- 8 OFF** Stop parziale **attivato**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C3, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)
- 9 OFF** Pulsante "stop" **attivato**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 1-2, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)
- 10 OFF** Riapertura in fase di chiusura **attivato**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **enabled**;
- 2 ON** "Open/close/reverse" radio control or pushbutton function **enabled**;
- 2 OFF** "Open/stop/close/stop" radio control or pushbutton function **enabled**;
- 3 ON** "Only open" radio control function **enabled**;
- 4 ON** Pre-flashing (opening and closing) **enabled**;
- 5 ON** Obstacle detection device **enabled**;
- 6 ON** "Operator present" operation **enabled**; (radio remote control is deactivated when function is selected)
- 7 ON** Hammer movement operation **enabled**; (this function helps unlock the electric lock)
- 8 OFF** "Partial-stop" **enabled**; insert the safety device on terminal 2-C3 (if not used, set the dip-switch to ON)
- 9 OFF** "Stop" button **enabled**; insert the safety device on terminal 1-2 (if not used, set the dip-switch to ON)
- 10 OFF** Re-opening in closing phase **enabled**; insert the safety device on terminal 2-C1 (if not used, set the dip-switch to ON)

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activé**;
- 2 ON** Fonctionnement bouton-possor ou commande radio
"ouverte/fermé/inversion" **activé**;
- 2 OFF** Fonctionnement bouton-possor ou commande radio
"ouverture/stop/fermeture/stop" **activé**;
- 3 ON** Fonctionnement commande radio
"ouverture seulement" **activé**;
- 4 ON** Préclignotement pendant la phase d'ouverture et de fermeture **activé**;
- 5 ON** Dispositif de détection d'obstacle **activé**;
- 6 ON** Fonctionnement avec "homme mort" **activé**; (exclut la fonction radiocommande)
- 7 ON** Fonctionnement coup de bélier **activé**; (pour faciliter le déblocage de la serrure)
- 8 OFF** "Arrêt partiel" **activé**; monter le dispositif de sécurité sur les bornes 2-C3, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)
- 9 OFF** Poussoir "stop" **activé**; monter le dispositif de sécurité sur les bornes 1-2, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)
- 10 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activé**; monter le dispositif de sécurité sur les bornes 2-C1, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)

DEUTSCH

- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**;
- 2 ON** Betrieb Funkfernsteuerung und Drucktaster "Umschalten/Öffnen/Schließen" **zugeschaltet**
- 2 OFF** Betrieb Funkfernsteuerung und Drucktaster "Öffnen/Stop/Schließen/Stop" **zugeschaltet**;
- 3 ON** Betrieb Funkfernsteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**;
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**;
- 5 ON** Hindemisaufnahme **zugeschaltet**;
- 6 ON** Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet**; (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgeschlossen)
- 7 ON** Funktion Widerstoß **zugeschaltet**; (durch diese Funktion wird das Auslösen des Elektroschlusses erleichtert)
- 8 OFF** "Teilweiser-Stop" **zugeschaltet**; stecken Sie die Sicherung in die Klemmen 2-C3 (falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)
- 9 OFF** "Stop-Taste" **zugeschaltet**; stecken Sie die Sicherung in die Klemmen 1-2 (falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)
- 10 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet**; stecken Sie die Sicherung in die Klemmen 2-C1 (falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)

ESPAÑOL

- 1 ON** Cierre automático **activado**;
- 2 ON** Funcionamiento tecla o radiomando "apertura/cierre/inversión" **activado**;
- 2 OFF** Funcionamiento tecla o radiomando "apertura/parada/cierre/parada" **activado**;
- 3 ON** Funcionamiento radiomando "sola apertura" **activado**;
- 4 ON** Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado**;
- 5 ON** Detección del obstáculo **activado**;
- 6 ON** Funcionamiento a "hombre presente" **activado**; (excluye la función del mando de radio)
- 7 ON** Funcionamiento golpe de ariete **activado**; (esta función sirve para agilizar desenganche de la electrocerradura)
- 8 OFF** "Parada parcial" **activada**; introducir el dispositivo de seguridad en los bornes 2-C3, (si no se utiliza, poner el dip en ON)
- 9 OFF** "Pulsador parada" **activada**; introducir el dispositivo de seguridad en los bornes 1-2, (si no se utiliza, poner el dip en ON)
- 10 OFF** Reapertura en la fase de cierre **activado**; introducir el dispositivo de seguridad en los bornes 2-C1, (si no se utiliza, poner el dip en ON)

FIG. 1
 ABB. 1

DOC

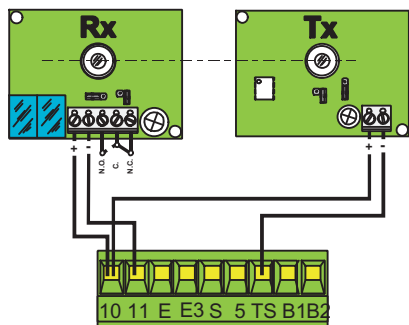
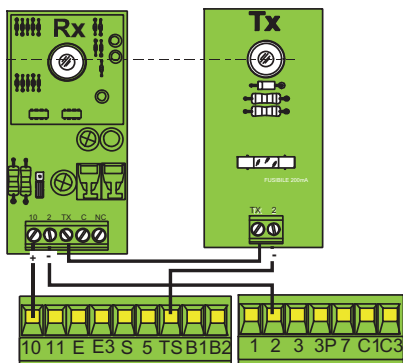


FIG. 2
 ABB. 2

DIR



ITALIANO

Consente alla centralina di verificare l'efficienza dei dispositivi di sicurezza (fotocellule) dopo ogni comando di apertura o di chiusura. Un'eventuale anomalia delle fotocellule è identificata con un lampeggio del led sul quadro comando, di conseguenza annulla qualsiasi funzione del radiocomando e dei pulsanti. Collegamento elettrico per il funzionamento del test di sicurezza. I trasmettitori e i ricevitori delle fotocellule devono essere collegati come illustrati nelle fig.1 e fig.2. **IMPORTANTE:** Quando si esegue la funzione test di sicurezza, **VERIFICARE** che **NON CI SIANO PONTI** tra i contatti 2-C3, 2-C1 e, se non utilizzati, escluderli tramite dip 8 e 10.

ENGLISH

It allows the gearcase to check the efficiency of the safety devices (photoelectric cells) after each command to open or close. Any anomaly of the photoelectric cells is identified with a flash of the LED on the control panel; therefore all functions of the remote control and buttons are cancelled. Electrical connection for safety-test functioning. The transmitters and the receivers of the photoelectric cells must be connected as illustrated in figs.1 and 2. **IMPORTANT:** When the safety test function is performed, check that there are no jumpers between contacts 2-C3, 2-C1 and, if not being used, exclude them using dip switches 8 and 10.

FRANÇAIS

Il permet à la centrale de vérifier l'efficacité des dispositifs de sécurité (photocellules) après chaque commande d'ouverture ou de fermeture. Un led qui clignote sur le tableau de commande indique une anomalie éventuelle des photocellules, ce qui annule toute fonction de la radio-commande et des boutons.

Branchement électrique pour le fonctionnement du test de sécurité.

Les émetteurs et les récepteurs des photocellules doivent être branchés comme indiqué sur les fig. 1 et 2.

IMPORTANT: En effectuant la fonction test de sécurité, **VERIFIER** s'il **Y A DES PONTS** entre les contacts 2-C3, 2-C1 et les exclure à l'aide des microinterrupteurs 8 et 10, s'ils ne sont pas utilisés.

DEUTSCH

Erlaubt der Steuerung, die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschranken) nach jedem Befehl zum Öffnen oder Schließen zu kontrollieren. Eine Störung an den Lichtschranken wird durch Blinken vom LED an der Steuertafel angezeigt und setzt Fernbedienung und Tasten vorübergehend außer Betrieb.

Stromanschluß für den Sicherheitstest. Die Sender und Empfänger der Lichtschranken müssen wie auf Abb. 1 und 2 dargestellt angeschlossen werden.

*BITTE BEACHTEN: Wenn der Sicherheitstest durchgeführt wird, muß **SICHERGESTELLT** werden, daß die Kontakte 2-C3 und 2-C1 nicht.*

ÜBERBRÜCKT sind. Wenn die Kontakte nicht benützt werden, müssen sie mit den Dip-Schaltern 8 und 10 ausgeschlossen werden.

ESPAÑOL

Permite que la central verifique la eficiencia de los dispositivos de seguridad (fotocélulas) después de cada mando de apertura o de cierre. Una posible irregularidad de las fotocélulas es identificada con un parpadeo del indicador luminoso en el cuadro de mandos, anulando toda función de los radiomandos y de los botones.

Conexión eléctrica para el funcionamiento del ensayo de seguridad.

Los transmisores y receptores de las fotocélulas se deben conectar tal como muestran las figuras 1 y 2.

IMPORTANTE: cuando se ejecuta la función de ensayo de seguridad, **CONTROLE** que **NO HAYA PUENTES DE CONEXIÓN** entre los contactos 2-C3, 2-C1 y, si no se los utiliza, desconéctelos con los dips 8 y 10.

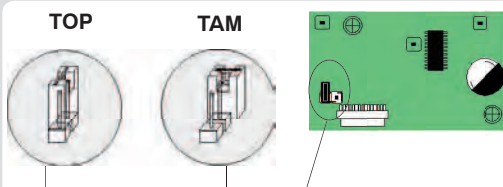
**PROGRAMMAZIONE DEL RADIOCOMANDO / PROGRAMMING THE REMOTE CONTROL
PROGRAMMATION DE LA COMMANDE RADIO**

PROGRAMMIERUNG DER FUNKFERNSTEUERUNG / PROGRAMACION DEL MANDO A DISTANCIA

| ITALIANO | ENGLISH | FRANCAIS | DEUTSCH | ESPAÑOL |
|---|------------------------------------|---|---|--|
| PROCEDURA | PROCEDURE | PROCEDURE | PROZEDUR | PROCEDIMIENTO |
| A. inserire una scheda AF**. | A. insert an AF card**. | A. placer une carte AF**. | A. Stecken Sie eine Karte AF**. | A. introducir una tarjeta AF**. |
| B. codificare il/i trasmettitore/i. | B. encode transmitter/s. | B. codifier le/s émetteur/s. | B. Codieren Sie den/die Sender. | B. codificar el/los transmisor/es. |
| C. memorizzare la codifica sulla scheda base. | C. store code in the mother-board. | C. mémoriser la codification sur la carte base. | C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatte. | C. memorizar la codificación en la tarjeta base. |

A

**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF- MONTAJE DE LA TARJETA AF**



()** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

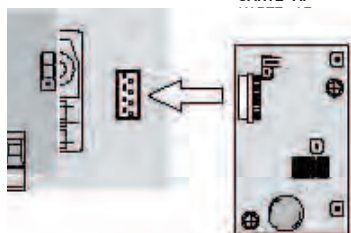
()** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

()** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

()** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

()** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

SCHEDA "AF"
"AF" BOARD
CARTE "AF"



⚠ La scheda AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata

⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

⚠ Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neuanschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAUE - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING PRO-
 CEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
 CODIFICACIÓN**

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**



2.



3.

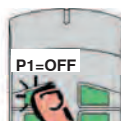
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

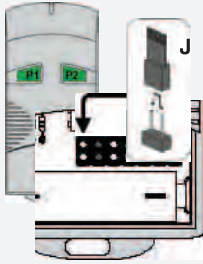
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.



T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

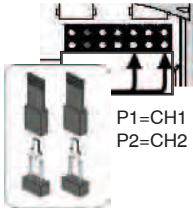
The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisis successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

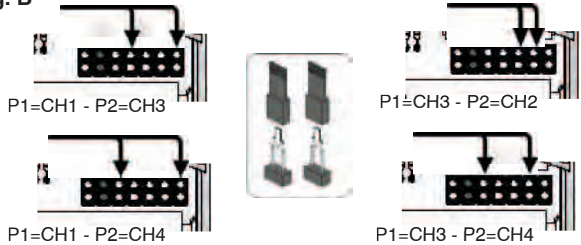
La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A



P1=CH1
P2=CH2

fig. B



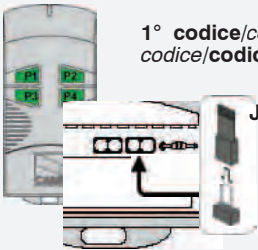
P1=CH1 - P2=CH3

P1=CH3 - P2=CH2

P1=CH1 - P2=CH4

P1=CH3 - P2=CH4

T2622M - T3022M

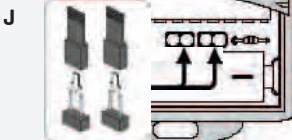


1° codice/codice codice/
codice/codice

P1=CH1
P2=CH2

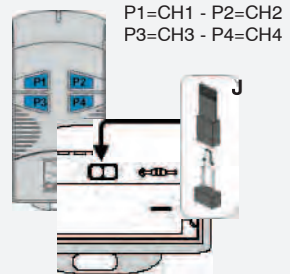
2° codice/codice/codice/codice/codice

| | | | | | | | | | | | |
|----|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----|
| P1 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | OFF |
| P2 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ON |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | |



P3=CH1
P4=CH2

T264M - T304M



P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4

ATOMO

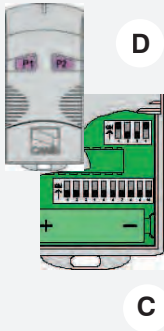
AT01 - AT02 - AT04



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP

T432M - T312M



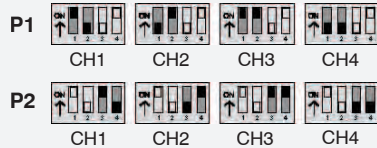
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

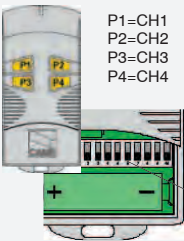
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S / T432SA / T434MA

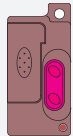
vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje



TAM



T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

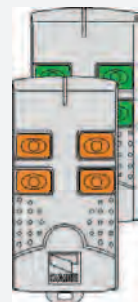
see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM



T132
T134
T138

T152
T154
T158

ITALIANO

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1). Eseguire la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2.

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).

Perform the same procedure with the "CH2" key, associating it with another transmitter key (figure 2).

CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3).

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANCAIS

Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).

Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3).

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

DEUTSCH

Die Taste "CH1" gedrückt halten und nach Aufleuchten der Anzeige-Leuchtdiode über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: ein kurzes Blinken der Led zeigt die erfolgte Speicherung an (Abb.1).

Gehen Sie ebenso mit Taste "CH2" vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2).

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl).

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

ESPAÑOL

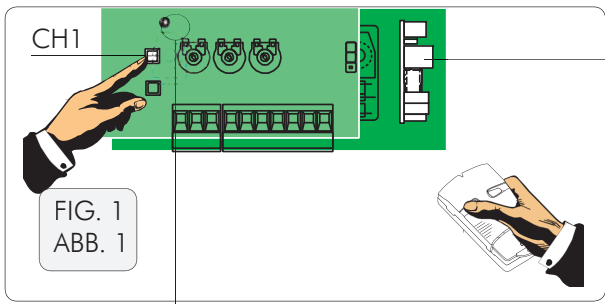
Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado (fig.1).

Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3).

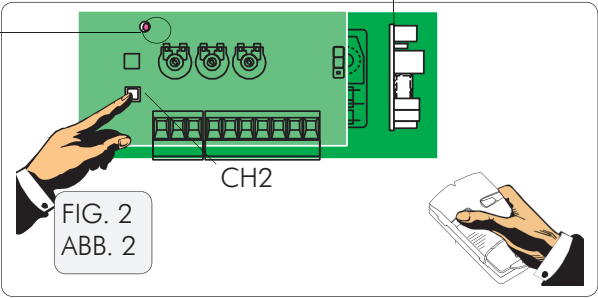
CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.

Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.



Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF
Tarjeta radiofrecuencia AF

FIG. 1
 ABB. 1



LED di segnalazione
signal LED
LED de signalisation
Anzeigeleuchtdiode
LED de señal

FIG. 2
 ABB. 2

REGOLAZIONE VELOCITÀ DI APERTURA/CHIUSURA E DI RALLENTAMENTO - SELECTION OF OPENING/CLOSING AND SLOWDOWN SPEED - RÉGLAGE VITESSE D'OUVERTURE/FERMETURE ET DE RALENTISSEMENT
EINSTELLUNG DER ÖFFNUNGS/SCHLISSGESCHWINDIGKEIT UND DER LAUFVERLANGSAMUNG **REGULACIÓN VELOCIDAD DE APERTURA/CIERRE Y DE RALENTAMIENTO**

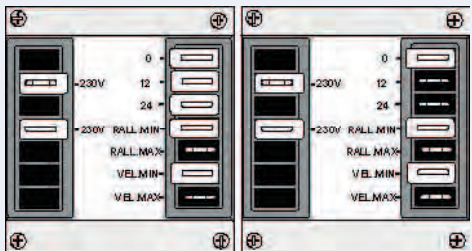
Per la regolazione delle **velocità di marcia e dei rallentamenti**, spostare i faston sui relativi connettori indicati e devono essere uguali su entrambi i motori

To adjust the operating and slowdown speeds, move the faston connectors to the indicated connectors and must be performed on both motors.

Pour le réglage de la **vitesse de fonctionnement et des ralentissements**, déplacer les fastons sur les connecteurs et doivent être les mêmes sur les deux moteurs.

faston rallentamento M1
M1 slowdown speed faston
faston ralentissement M1
Faston Laufverlangsamung M1
faston ralentamiento M1

faston rallentamento M2
M2 slowdown speed faston
faston ralentissement M2
Faston Laufverlangsamung M2
faston ralentamiento M2

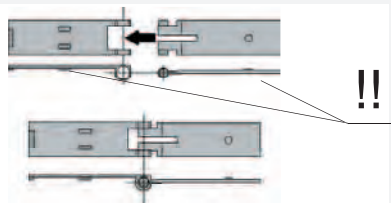


faston marcia M1
M1 operating speed faston
faston mouvement M1
Faston Laufgeschwindigkeit M1
faston marcha M1

faston marcia M2
M2 operating speed faston
faston mouvement M2
Faston Laufgeschwindigkeit M2
faston marcha M2

Zur Einstellung der Laufgeschwindigkeit und der Laufverlangsamungsphasen die Faston-Verbinden der Abbildung entsprechend positionieren.

Para la regulación de las **velocidades de marcha y ralentamientos**, desplazar los fastons a los correspondientes conectores indicados y deben ser iguales en ambos motores.



1

Assemblare le cerniere a pressione

Assemble the hinges by pressure

Assembler les charnières à pression

Setzen Sie die Druckscharniere zusammen.

Ensamblar las bisagras a presión



2

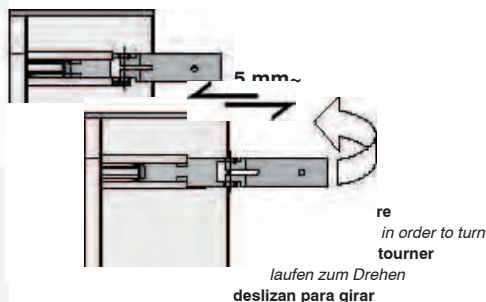
Inserire le cerniere nella scatola (sul lato destro o sinistro a scelta) e fermarle con le viti e le rondelle in dotazione

Insert the hinges (on the right or left side, according to choice) and secure using the screws and washers supplied

Placer les charnières (du côté droit ou gauche au choix) et les fixer avec les vis et les rondelles fournies de série

Setzen Sie die Scharniere ein (je nach Wunsch auf der rechten oder linken Seite) und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben

Introducir las bisagras (en el lado izquierdo o derecho, a placer) y fijarlas con los tornillos y las arandelas suministradas a tal efecto



3

Posizionare e fissare la scatola del quadro

Position and secure the control panel housing

Placer et fixer la boîte de l'armoire

Plazieren Sie das Gehäuse der Schalttafel und befestigen Sie es.

Colocar y sujetar la caja del cuadro

4

Inserire a scatto il coperchio sulle cerniere, chiuderlo e fissarlo con le viti in dotazione

Snap the cover onto the hinges and secure using the screws supplied.

Assembler par encliquetage le couvercle sur les charnières et fixer le couvercle avec les vis fournies de série

Lassen Sie den Deckel in den Scharnieren einrasten und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben.

Introducir la tapa en las bisagras hasta oír un chasquido y fijar la tapa con los tornillos suministrados a tal efecto.

